

༄།།གསུང་འདོན་གསོལ་འདེབས་ཕྱོགས་བསྐྱིགས་བཞུགས་སོ།།

Collection of Blessing Prayers

誦經祈禱文合集



༄།། །འཕགས་པ་བཟླ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ།

Verses of the Eight Auspicious Ones

聖八吉祥文

༄།། །སྤང་སྲིད་དབང་དུ་སྦྱད་པའི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱབས་སྲིན་ཚེན་བཞུགས་སོ། །

The Great Cloud of Blessings

The Prayer Which Magnetizes All That Appears and Exists

懷業祈禱文—加持之雲

༄།། །གུ་རུའི་གསོལ་འདེབས་བཞེངས་བསྐྱེལ་མ།

The Prayer Invoking the Guru's Presence

蓮師起駕祈禱文

༄།། །དཀོན་མཚོག་གསུམ་རྗེས་སུ་དྲན་པའི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ།

Verses for Remembering the Three Jewels

《隨念三寶偈頌》

༄།། །བཟླ་ཤིས་པའི་མདོ་ཞེས་བྱ་བ།

Mangala Sutta

《吉祥經》



贝玛阿諦佛学院

Affiliated with Jeta's Grove Charitable Trust



༄༅། །འཕགས་པ་བྱ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚཱགས་སུ་བཅད་པ།

Verses of the Eight Auspicious Ones

聖八吉祥頌



༄༅། །འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ།

Verses of the Eight Auspicious Ones

聖八吉祥文

ལས་གང་ཞིག་ཚོམ་པ་ན་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བཟོད་ན་གྲུབ་པ་བདེ་བ་ཡིད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་བས་ཅི་ནས་ཡིད་ལ་གྱུར། །

It is very important to recite this through once before starting on any activity; whatever the project, it will work out exactly as you wish.

於開始一切所作之前念誦此甚為要緊，凡所作皆當如願成辦也。

ཨོ་ སྣང་སྲིད་རྣམ་དག་རང་བཞིན་སྣོན་གྲུབ་པའི།

snang srid rnam dag rang bzhin lhun grub pa'i

囊夕南達朗欣 倫住貝

現有自性清淨任運成，

All appearances and existence are naturally pure and spontaneously perfect,

བཀྲ་ཤིས་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི།

bkra shis phyogs bcu'i zhing na bzhugs pa yi

札西 丘居 欣那 修巴依

安住十方吉祥剎土中，

Dwelling in the auspicious realms of the ten directions,

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་དག་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས།

sangs rgyas chos dang dge 'dun 'phags pa'i tshogs

桑傑 卻當 給敦 帕貝措

諸佛正法僧伽聖者眾，

The assembly of noble ones—the Buddha, Dharma and Sangha,

ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བདག་ཅག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

kun la phyag 'tshal bdag cag bkra shis shog

棍拉恰擦達佳札西秀

頂禮一切願我等吉祥。

To all of them I bow—may there be auspiciousness for us all!





སྟོན་མའི་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དགོངས་།

sgron me'i rgyal po rtsal brtan don grub dgongs

這美 佳波 札殿 敦竹貢

燈王佛賢勇義成就佛，

King of Lamps, Stable Power, Accomplisher of Aims,

བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགོ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ་།

byams pa'i rgyan dpal dge grags dpal dam pa

將貝 見巴 給扎 巴當巴

慈嚴德佛善名勝德佛，

Maitreya's Ornament of Glory, Famous in Virtue, Supreme Glory,

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་ཅན་།

kun la dgongs pa rgya cher grags pa can

棍拉 貢巴 佳切 札巴見

一切義持廣大名稱佛，

Renowned for Universal Consideration, Bearer of Great Fame,

ལྷུན་པོ་ལྷུར་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དཔལ་དང་ནི་།

lhun po ltar 'phags rtsal grags dpal dang ni

倫波 大帕 渣札 巴當尼

如須彌山聖力名德佛。

Exalted Like Mount Meru, Glorious in Power and Fame,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ་།

sems can thams cad la dgongs grags pa'i dpal

森見 湯借 拉貢 札貝巴

垂念一切眾生名德佛，

Glory of Fame, Mindful of All Beings,



ཡིད་ཚིམ་མཇེད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཏེ།

yid tshim mdzad pa rtsal rab grags dpal te

依慶 則巴 扎拉 札巴爹

威力吉祥名稱遂願佛，

Satisfier of Wishes, Supreme in Power and Glorious Fame,

མཚན་ཙམ་ཐོས་པས་བྲག་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བའི།

mtshan tsam thos pas bkra shis dpal 'phel ba'i

稱贊 推貝 札西 巴佩哇

僅聞聖名增德增吉祥，

By merely hearing their names, glory and good fortune increase—

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་པ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

bde bar gshegs pa brgyad la phyag 'tshal lo

爹哇 些巴 借拉 恰差洛

吉祥八大善逝敬頂禮。

To these eight Sugatas, I pay homage!

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ལྷ་དཔལ་ལྷན་རྩེ་རྩེ་འཇོན།

'jam dpal gzhon nu dpal ldan rdo rje 'dzin

將巴 玄努 巴殿 多傑正

文殊童子具德金剛手，

Youthful Manjushri, Glorious Vajrapani,

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ།

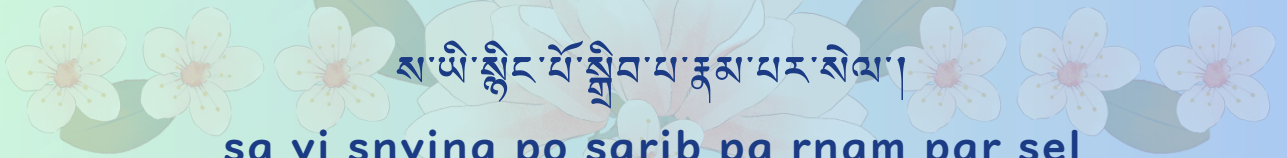
spyan ras gzigs dbang mgon po byams pa'i dpal

見熱 夕旺 貢波 將貝巴

聖觀自在怙主慈氏尊，

Lord Avalokiteshvara, Protector Maitreya the Glorious,





ས་ཡི་སྟིང་པོ་སྟིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ་།

sa yi snying po sgrib pa rnam par sel

薩伊 寧波 知巴 浪巴瑟

地藏菩薩並與除蓋障，

Ksitigarbha, Remover of All Obscurations,

ནམ་མཁའི་སྟིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བཟང་།

nam mkha'i snying po 'phags mchog kun tu bzang

南給 寧波 帕秋 棍杜桑

聖尊普賢菩薩虛空藏。

Akashagarbha and Supreme Noble Samantabhadra,

ཡུའུ་ལ་རྩེ་པད་དཀར་ཀླུ་ཤིང་དང་།

utpal rdo rje pad dkar klu shing dang

烏巴 多傑 貝嘎 魯欣當

青蓮金剛白蓮那伽樹，

The utpala, vajra, white lotus, and naga tree,

ནོར་བུ་ཟླ་བ་རལ་གྱི་ཉི་མ་ཡི་།

nor bu zla ba ral gri nyi ma yi

諾布 達娃 拉記 尼瑪依

如意摩尼寶劍日月輪，

The wish-fulfilling jewel, moon, sword, and sun—

ཕྱག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོག་།

phyag mtshan legs bsnams bkra shis dpal gyi mchog

恰稱 雷囊 札西 巴記丘

持善標幟吉祥殊勝德，

Holding these excellent emblems, supreme in auspicious glory,



བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བརྟུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

byang chub sems dpa' brgyad la phyag 'tshal lo

江秋 森巴 借拉 恰差洛

八大菩薩勇士敬頂禮。

To these eight Bodhisattvas, I pay homage!

རིན་ཆེན་གདུགས་མཚོག་བགྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ།

rin chen gdugs mchog bkra shis gser gyi nya

仁千 都秋 扎西 瑟吉娘

殊勝寶傘吉祥黃金魚，

The precious parasol supreme and the auspicious golden fish,

འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ།

'dod 'byung bum bzang yid 'ong ka ma la

得窘 碰桑 依噶 嘎瑪拉

如意寶瓶悅意妙蓮花，

The wish-granting vase excellent and the lovely lotus,

སྙན་གྲགས་དུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་བེའུ།

snyan grags dung dang phun tshogs dpal be'u

念扎 東當 噴措 巴貝烏

悅音海螺圓滿吉祥結，

The conch of great renown and the glorious endless knot,

མི་རུབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱུར་འཁོར་ལོ་སྟེ།

mi nub rgyal mtshan dbang bsgyur 'khor lo ste

彌努 佳稱 汪就 扣洛爹

不朽勝幢自在金輪寶。

The victory banner never lowering and the wheel of power—



རིན་ཆེན་རྟུགས་མཚོག་བརྒྱད་ཀྱི་ཕྱག་མཚན་ཅན་།

rin chen rtags mchog brgyad kyi phyag mtshan can

仁千 達秋 借記 恰稱見

殊勝標幟八勝吉祥寶，

Bearing these eight most excellent signs and precious emblems,

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོད་ཅིང་དགེས་བསྐྱེད་མ་།

phyogs dus rgyal ba mchod cing dgyes bskyed ma

秋都 加哇 卻緊 借些瑪

供養十方三世一切佛，

Making offerings to the Victorious Ones of all directions and times,

སྐྱེག་སོགས་ངོ་བོ་དན་པས་དཔལ་སྤེལ་བའི་།

sgeg sogs ngo bo dran pas dpal spel ba'i

給梭 哦喔 正貝 巴貝威

僅念嬉女聖眾即增祥，

By remembering their essence of grace and so forth, glory increases—

བརྒྱ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ་།

bkra shis lha mo brgyad la phyag 'tshal lo

扎西 拉莫 皆拉 恰差洛

八大吉祥天女敬頂禮。

To these eight auspicious goddesses, I pay homage!

ཚངས་པ་ཆེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྲིད་མེད་བུ་།

tshangs pa chen po bde 'byung sred med bu

昌巴 千波 爹窘 瑟美布

大梵大自在天遍入天，

Great Brahma, Shiva, and Vishnu,



འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ལྷ་དབང་མིག་མི་བཟང་།

'phags skyes po dang klu dbang mig mi bzang

帕些 波當 嚕汪 彌密桑

增長天王龍王廣目天，

Virudhaka and the Naga Lord Virupaksha,

རྣམ་ཐོས་སྲས་ཏི་ལྷ་རྗེས་འཁོར་ལོ་དང་།

rnam thos sras te lha rdzas 'khor lo dang

浪推 紗爹 拉這 扣洛當

多聞天王各持天寶物。

And Vaishravana—holding divine objects, the wheel and

ཧི་ཤུ་ལ་དང་མདུང་ཐུང་རོ་རྗེ་ཅན་།

tri shu la dang mdung thung rdo rje can

這秀 拉當 東冬 多傑見

輪三叉戟短槍金剛杵，

The trident, short spear, and vajra,

པི་ཡམ་རལ་གྱི་མཚོད་རྟེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན་།

pi waM ral gri mchod rten rgyal mtshan 'dzin

貝汪 拉直 卻滇 佳稱正

琵琶寶劍寶塔勝寶幢，

The lute, sword, stupa, and victory banner they hold—

ས་གསུམ་གནས་སུ་དགེ་ལེགས་བགྲ་ཤིས་སྤྲེལ་།

sa gsum gnas su dge legs bkra shis spel

薩頌 涅殊 給列 札西佩

三界增上善妙與吉祥，

Increasing virtue, excellence and good fortune in the three realms,





འཇིག་རྟེན་སྐྱོང་བ་བརྟུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

'jig rten skyong ba brgyad la phyag 'tshal lo

記殿 寤娃 借拉 恰差洛

世間八大護法敬頂禮。

To these eight worldly guardians, I pay homage!

བདག་ཅག་དེང་འདིར་བྱ་བ་རྩོམ་པ་ལ།

bdag cag deng 'dir bya ba rtsom pa la

達佳 殿得 佳哇 仲巴拉

我等如今所作諸事業，

In whatever activities we undertake here and now,

གིགས་དང་ཉེ་བར་འཚོ་བ་ཀུན་ཞི་ནས།

gegs dang nye bar 'tshe ba kun zhi nas

給當 涅哇 側哇 棍西涅

一切障難惱害悉消泯，

May all obstacles and harmful influences be pacified,

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།

'dod don dpal 'phel bsam don yid bzhin 'grub

堆敦 巴佩 桑敦 依欣祝

順緣增長所願如意成，

May our aims be fulfilled, our wishes bear fruit just as we desire,

བརྒྱ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག

bkra shis bde legs phun sum tshogs par shog

扎西 爹列 噴順 措巴秀

祈願吉祥如意悉圓滿。

And may all be perfectly auspicious and excellent!



ལྷང་ཚེ་བཟོན་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀྱན་འགྲུབ། །ཉལ་ཚེ་བཟོན་ན་མི་ལམ་བཟང་པོ་མཐོང་། །

Recite this prayer when you wake up, and you will accomplish all your aims for the day. Recite it when you go to sleep, and you will have good dreams.

白晝念誦義利皆成就，夜間念誦夢見賢善夢，

གཡུལ་དུ་འཇུག་ཚེ་བཟོན་ན་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ། །བྱ་བ་རྩུམ་དུས་བཟོན་ན་འདོད་དོན་འཕེལ། །

Recite it before a conflict, and you will be completely victorious. Recite it when you embark on any project, and you will be successful.

鬥戰時誦此方得勝利，作業時念誦所欲利增，

རྒྱན་དུ་བཟོན་ན་ཚེ་དཔལ་གྲགས་འབྱུང་གིས། །བདེ་ལེགས་ཕུན་ཚོགས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །

If you recite this prayer every day, the length of your life, your splendour, renown, and wealth will all increase, you will find perfect happiness.

恆常念誦壽祥名福增，樂善圓滿隨心所欲成，

སྤྲིག་སྤྲིབ་ཀྱན་བྱང་མངོན་མཐོང་ཤིང་ལེགས་ཀྱི། །དོན་ཀྱན་འགྲུབ་པ་རྒྱལ་བ་མཚོག་གིས་གསུངས། །

You will accomplish your aims exactly as you wish, all harmful actions and obscurations will be purified and all your wishes for higher realms, liberation and omniscience will be fulfilled. These are the words of the Buddha himself.

業障皆消投生上趣之，諸利成就如佛勝宣說。

རབ་ཚོས་མེ་སྤྲིལ་རླབ་གསུམ་པའི་ཚོས་གསུམ་གཟུང་ཉི་མ་དང་རྒྱ་སྐར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོའི་ཆ་ལ་འཇམ་དཔལ་
དགུས་པའི་དོ་རྗེའི་ཡིད་མཚོ་ལས་བྱུང་བའི་ནོར་བུའི་དོ་གལ་ཆེན་པོའོ། །

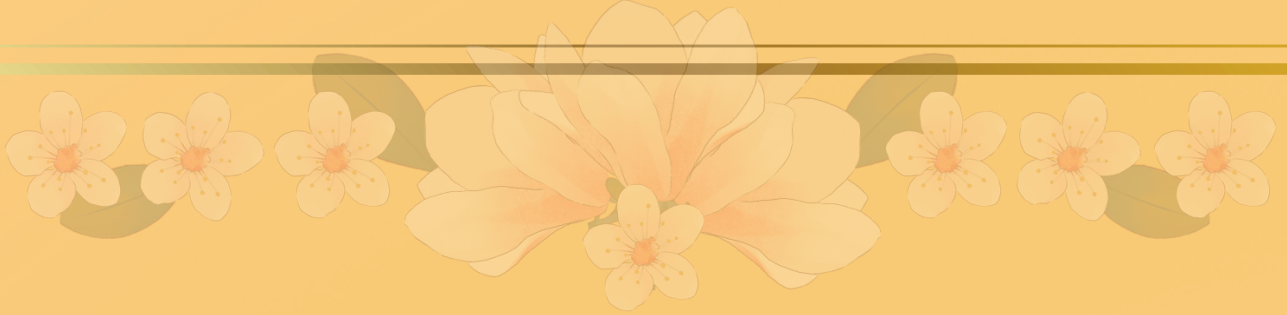
This prayer arose from the lake of Jampal Gyepé Dorjé's mind on the third day of the third month of the Fire Monkey year (1896), an auspicious time according to the configuration of planets, sun and constellations.

火猴年三月初三日曜星宿會合吉祥日，文殊歡喜金剛心海浮現之摩尼明鏡也。



མི་གི་ཉི་ལུ་ཉེ་དུག་ལ་འདི་དཔེ་ཚའི་ནང་དུ་འགྲུག་ན་དཔེ་རྩ་དེ་ཉི་ལུ་དང་
འགྲུག་ཏུ་ཉི་མའི་མེ་སྤྲིལ་ལས་བྱུང་བའི་ནོར་བུའི་དོ་གལ་ཆེན་པོའོ། །
此咒置經書中 可灰誤跨之罪





༄༅། །སྣང་སྲིད་དབང་དུ་སྦྱད་པའི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་
རྒྱབས་སྲིན་ཆེན་བཅུགས་སོ། །

The Great Cloud of Blessings
懷業祈禱文——加持之雲



༄༅། །སྤང་སྲིད་དབང་དུ་སྤྱད་པའི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱལ་སྤྱིན་ཆེན་བཟུགས་སོ། །

The Great Cloud of Blessings

The Prayer Which Magnetizes All That Appears and Exists

懷業祈禱文—加持之雲

ཨོྲཱཿཱུཿཱིཿ

OM AH HUM HRIH

嗡啊吽舍

བདེ་ཆེན་འབར་བ་དབང་གི་ཕོ་བྱང་དུ།།

BDE CHEN 'BAR BA DBANG GI PHO BRANG DU

In the blazing palace of great bliss and magnetizing power,

得欽巴瓦旺格頗莊德

大樂熾然懷柔宮殿中，

བདེ་སྟོང་སོ་སོར་རྟོག་པའི་ཡེ་ཤེས་སྐུ།།

BDE STONG SO SOR RTOG PA'I YE SHES SKU

The wisdom body of discriminating awareness of bliss and emptiness,

得東所所多波耶希格

樂空妙觀察之智慧身，

མ་ཆགས་བདེ་ལྷན་པདྨའི་རང་བཞིན་ལས།།

MA CHAGS BDE LDAN PADMA'I RANG BZHIN LAS

From the nature of the lotus endowed with unattached bliss,

瑪恰得丹巴美讓銀類

離欲具樂蓮花自性中

དོ་རྗེ་ཉི་མ་སྤང་བ་ཆེན་པོའི་དཔལ།།

RDO RJE NYI MA SNANG BA CHEN PO'I DPAL

The glorious great illuminating vajra sun.

多傑涅瑪囊瓦欽布華

金剛日大光明之聖德





ཚོས་སྐུ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྩོམ་ཚོས།

CHOS SKU SNANG BA MTHA' YAS RDO RJE CHOS

The dharmakaya Amitabha, the vajra dharma,

秋格囊瓦塔義多傑秋

法身無量光佛金剛法，

འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་ཕྱགས་རྗེའི་རྗེས་ཆགས་གཟུགས།

'JIG RTEN DBANG PHYUG THUGS RJE'I RJES CHAGS
GZUGS

The form of Avalokiteshvara following with compassion,

傑定旺協特吉吉洽惹

世間自在大慈大悲身，

པདྨ་རྒྱལ་པོ་འཁོར་འདས་མངའ་དབང་བསྐྱུར།

PADMA RGYAL PO 'KHOR 'DAS MNGA' DBANG BSGYUR

The Lotus King who rules over samsara and nirvana,

巴瑪嘉波括迪鄂旺傑

駕御輪迴涅槃蓮花王，

སྣང་སྲིད་ཟིལ་གཞོན་དབང་ཚེན་ཉི་རུ་ཀ།

SNANG SRID ZIL GNON DBANG CHEN HE RU KA

The mighty Heruka who overwhelms all appearances and
existence.

囊哲惹倫旺欽嘿熱嘎

勝伏現有雄威嘿熱嘎

གསང་བ་ཡེ་ཤེས་བཟླ་མ་ར་ཉི།

GSANG BA YE SHES BADZRA WA RA HI

The secret wisdom Vajravarahi,

桑瓦耶希班匝哇拉嘻

秘密智慧金剛亥母尊，



བདེ་མཚོག་འདོད་པའི་རྒྱལ་པོ་བདེ་ཆེན་གཏིར།།

BDE MCHOG 'DOD PA'I RGYAL PO BDE CHEN GTER

The king of desire Chakrasamvara, treasury of great bliss,

得巧多波嘉波得欽得
勝樂妙欲之王大樂藏，

མ་ལུས་སྐྱེ་སྐྱེ་ཡིད་འཕྲོག་རིགས་བྱེད་མ།།

MA LUS SKYE RGYU'I YID 'PHROG RIGS BYED MA

The enchantress who captivates the minds of all beings

without exception,
瑪利結給耶綽熱學瑪
攝諸眾生心識作明母

མཚོག་ཐུན་ཕྱག་རྒྱའི་དབང་ཕྱུག་བདེ་སྣང་གར།།

MCHOG THUN PHYAG RGYA'I DBANG PHYUG BDE STONG
GAR

The lord of supreme and common mudras dancing in bliss-
emptiness,

巧騰夏吉旺協得東嘎
勝共手印自在樂空舞，

དབང་མཛད་རྩོ་རྩེ་དཔའ་བོ་རྒྱ་ཀིའི་ཚོགས།།

DBANG MDZAD RDO RJE DPA' BO ḌĀ KI'I TSHOGS

The assembly of magnetizing vajra heroes and dakinis,

旺匝多傑華臥割給措
懷柔金剛勇士空行眾，

སྣང་སྣང་མཉམ་པ་ཆེན་པོའི་ངང་ཉིད་དུ།།

SNANG STONG MNYAM PA CHEN PO'I NGANG NYID DU

In the nature of the great equality of appearance and
emptiness,

囊東年巴欽布昂涅德
現空廣大平等自性中





རོ་རྩེ་སྐུ་ཡི་གར་གྱིས་སྲིད་གསུམ་གཡོ།།

RDO RJE SKU YI GAR GYIS SRID GSUM G.YO

The vajra body's dance shakes the three realms of existence,

多傑格耶嘎吉哲森啣

金剛身之遊舞震三有

འགགས་མིད་གསུང་གི་བཞད་སྐྱས་ཁམས་གསུམ་འགྲུགས།།

'GAGS MED GSUNG GI BZHAD SGRAS KHAMS GSUM 'GUGS

The unceasing laughter of enlightened speech summons the

three realms,

嘎美頌格雅這堪森格

無礙語之笑聲召三界，

འོད་ཟེར་དམར་པོས་འཁོར་འདས་ཡོངས་ལ་ཁྱབ།།

'OD ZER DMAR POS 'KHOR 'DAS YONGS LA KHYAB

Red light rays pervade all of samsara and nirvana,

哦惹瑪布括迪永拉恰

紅光周遍輪涅一切處，

སྲིད་ཞིའི་དྭངས་བརྩུད་གཡོ་ཞིང་སྐྱུད་པར་བྱེད།།

SRID ZHI'I DWANGS BCUD G.YO ZHING SDUD PAR BYED

Stirring and gathering the pure essence of existence and

peace,

哲義當吉啣央德巴學

撼動聚集有寂之精華

རོ་རྩེ་ཆགས་པ་ཆེན་པོའི་སྐྱུགས་གྱིས་ནི།།

RDO RJE CHAGS PA CHEN PO'I THUGS KYIS NI

Through the mind of great vajra passion,

多傑恰巴欽布特吉呢

依於金剛大欲之意樂



རྣམ་གཉིས་དངོས་གྲུབ་འདོད་རྒྱུ་མཚོག་སྣེ་ལ་ཞིང་།།

RNAM GNYIS DNGOS GRUB 'DOD RGU'I MCHOG STSOL
ZHING

Bestowing the supreme of all desired two-fold siddhis,
南尼烏哲多給巧作央
賜予所欲二種勝悉地

དོ་རྗེ་ལྷགས་རྒྱ་ཞགས་པ་ཆེན་པོ་ཡིས།།

RDO RJE LCAGS KYU ZHAGS PA CHEN PO YIS

With the great vajra hook and noose,
多傑嘉傑雅巴欽波義
施以金剛鐵鉤大羈索

སྣང་སྲིད་བདེ་བ་ཆེན་པོར་སྣོམ་བྱེད་པ།།

SNANG SRID BDE BA CHEN POR SDOM BYED PA

Binding all appearances and existence into great bliss,
囊哲得瓦欽波敦學巴
現有諸法攝於大樂中

མཐའ་ཡས་སྤྱོད་ལྷུ་བའི་རོལ་གར་ཅན།།

MTHA' YAS SGYU 'PHRUL DRA BA'I ROL GAR CAN

The one who displays the dance of infinite magical illusion,
塔義傑徹割沃若嘎堅
無邊幻網之中遊舞者

ཏིལ་གྱི་གོང་བུ་ཕྱེ་བ་བཞིན་བཞུགས་པའི།།

TIL GYI GONG BU PHYE BA BZHIN BZHUGS PA'I

Like opened sesame pods, thus dwelling,
德傑恭沃學瓦銀耶波
猶如芝麻莢開而安住





༡༡། ། གུ་རུའི་གསོལ་འདེབས་བཞེངས་བསྐྱུལ་མ།

The Prayer Invoking the Guru's
Presence

蓮師起駕祈禱文



དུར་ཁྲོད་རུས་པའི་རྒྱན་ཆ་ཁྲོ་ལོ་ལོ།

DUR.ThR RÜ.PA'i GYEN.CHA ThRO.LO.LO

Charnel ground bone-ornaments rattling - thrö-lo-lo!

杜卓 如貝 堅恰 托洛洛

屍林骨飾嘩啾啾

སྒྲ་དང་རོལ་མོ་མང་པོ་ལུ་རུ་རུ།

DRA.DANG ROL.MO MANG.PO 'U.RU.RU

Many sounds and music instruments roaring - u-ru-ru!

札當 若莫 芒波 烏如如

種種聲樂響鳴鳴

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་སྒྱུ་སྒྲ་དི་རི་རི།

YI.DAM LHA.TShOG HUNG.DRA DI.RI.RI

Host of Tutelary Deities resounding the sound of hum - di-ri-ri!

依當 拉措 吽札 滴日日

本尊聖眾吽隆隆

མཁའ་འགྲོ་སྒྲེ་ལྷས་གར་བྱེད་ཤིགས་སེ་ཤིགས།

KHA'a.DRO DE.NGE GAR.JE SHIG.SE.SHIG

Dakinis of the five classes dancing in a sway - shig-se-shig!

康卓 德涅 嘎傑 西色西

五部空行舞翩翩

གིང་ཚེན་དཔའ་བོས་བྲོ་བརྟུང་འབྲས་སེ་འབྲས།

GING.CHEN PA'a.WÖ DRO.DUNG ThRAB.SE.ThRAB

Great Kinkara stomping their warrior dance - thrab-se-thrab!

更欽 巴沃 卓東 托色托

大剛勇士舞嗒嗒

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་སྒྲིན་ལྷར་ཐིབས་སེ་ཐིབས།

MA.MO KHA'a.DRO TIN.TAR ThIB.SE.ThIB

Matrkās and Dakinis, like clouds, swarming - thib-se-thib!

瑪莫 康卓 聽大 提色提

瑪嫫空行雲盈盈

ཚོས་སྐྱོང་སྒྲེ་བརྟུང་ལས་བྱེད་བྱུགས་སེ་བྱུགས།

CHÖ.KYONG DE.GYE LE.JE KHYUG.SE.KHYUG

The eight classes of Dharma Protectors and their workers flashing - khyug-se-khyug!

確雄 碟傑 雷傑 丘色丘

八部護法忙碌碌





ལྷ་ཆེན་སྟོང་གི་སྒྲ་སྐད་སི་ལི་ལི།

ZHUB.CHEN TONG.GI DRA.KE SI.LI.LI

A thousand armored soldiers clattering their inflections - si-li-li!

修欽 東吉 札給 悉里里
武鎧千士鳴錚錚

གཡས་ན་པོ་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཤ་ར་ར།

YE.NA PHO.GYU ThAM.CHE SHA.RA.RA

On the right, all the male lineages advancing - sha-ra-ra!

耶納 頗久 湯傑 夏拉拉
一切父尊右林林

གཡོན་ན་མོ་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཤ་ར་ར།

YÖN.NA MO.GYU ThAM.CHE SHA.RA.RA

On the left, all the female lineages advancing - sha-ra-ra!

雍納 莫久 湯傑 夏拉拉
一切母尊左林林

བར་སྐྱང་ཐམས་ཅད་དར་གདུགས་ལྷ་བས་སེ་ལྷ་བ།

BAR.NANG ThAM.CHE DAR.DUG LHAB.SE.LHAB

The whole atmosphere aflutter with flags and parasols - lhab-se-lhab!

巴囊 湯傑 達都 拉色拉
遍空華蓋飄揚揚

དྲི་ཞིམ་སྟོས་ཀྱི་དང་ལྷང་ཐུ་ལུ་ལུ།

DRI.ZHIM PÖ.KYI NGE.DANG ThU.LU.LU

The fragrance of the most pleasant incense wafting - thu-lu-lu!

知星 波記 涅當 圖魯魯
馥郁馨香泛盈盈

མཁའ་འགྲོ་གསང་བའི་བརྗོད་སྐད་དི་རི་རི།

KHA'a.DRO SANG.WAi DA.KE DI.RI.RI

The Dakinis' secret code-language buzzing - di-ri-ri!

康卓 桑威 達給 滴日日
空行密語啞呀呀





གིང་ཆེན་དཔའ་བོའི་བཟུང་གླུ་ཀུ་རུ་རུ།

GING.CHEN PA'a.WOi SHUG.LU KYU.RU.RU

The great Kinkaras warrior whistle shrilling - kyu-ru-ru!

金欽 帕沃 修魯 丘如如

剛欽 哨歌 蕩悠悠

ཕུང་གི་སྒྲུང་གླུ་མང་པོ་དི་རི་རི།

HUNG.GI NANG.LU MANG.PO DI.RI.RI

Many sonorous hum buzzing - di-ri-ri!

吽給 囊魯 芒波 滴日日

眾吽 高歌 震隆隆

ཕའ་ཀྱི་བརྗོད་སྐད་དྲག་པོ་སངས་སེ་སངས་།

PhE.KYI DA.KE DRAG.PO SANG.SE.SANG

The forceful phat of code language exploding - sang-se-sang!

呖記 達給 渣波 桑色桑

猛啞 表語 鏗鏘鏘

བདག་དང་འགྲོ་དུག་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ།

DAG.DANG DRO.DRUG SEM.CHEN ThAM.CHE.LA

Look at me and all sentient beings of the six destinations

達當 卓竹 深千 湯傑拉

祈於我及六道眾

སྐྱུག་ས་རྗེས་གཟིགས་ལ་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

ThUG.JE ZIG.LA NE.DIR SHEG.SU.SOL

Out of compassion! Please, come to this place!

突傑 息拉 內德 謝速所

大悲觀照蒞此處

གནས་འདིར་སྐྱུག་ས་རྗེས་དགོངས་ཏེ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་།

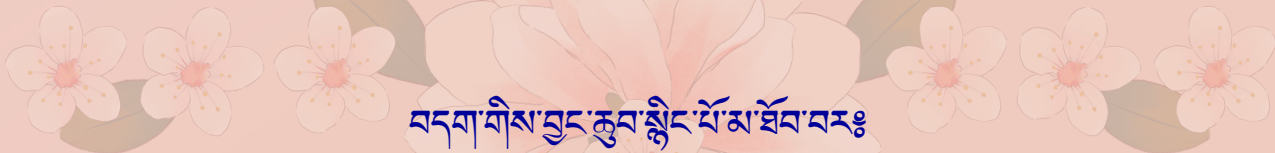
NE.DIR ThUG.JE GONG.TE SHEG.NE.KYANG

Heeding us out of compassion at this place, although you have come,

內德 突傑 貢得 謝內將

大悲垂念臨此已





བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་སྒྲིབ་པོ་མ་ཐོབ་བར་ཅེ།

DAG.GI JANG.CHUB NYING.PO MA.ThOB.BAR

Until I have attained the essence of bodhi,

達給 香初 寧波 瑪托巴

於我未證菩提間

བགོགས་དང་ལོག་འདྲིན་བར་ཆད་འདུལ་བ་དང་ཅེ།

GEG.DANG LOG.DREN BAR.CHE DUL.WA.DANG

Please, subdue obstructors, corrupting influences and hinderers;

給當 洛真 巴切 杜瓦當

祈除魔害邪引障

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ་ཅེ།

CHOG.DANG THUN.MONG NGO.DRUB TSAL.DU.SOL

And bestow the siddhis, supreme and common.

秋當 吞蒙 哦竹 札杜所

賜予勝共諸悉地

འཁོར་བ་སྐྱུག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ལས་བསྐྱེལ་དུ་གསོལ་ཅེ།

KHOR.WA DUG.NGAL.GYI GYA.TShO.LE DRAL.DU.SOL

Please, rescue us from the ocean of samsara's suffering!

扣瓦 杜雅 吉嘉措 列渣杜所

令度輪迴之苦海

མཚོ་རྒྱལ་དེ་ལྟར་མོས་པས་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅེ།

”Tsogyal, offer your prayer in that way with enthusiasm.”

措嘉虔誠做祈禱

པད་འབྱུང་བདག་ལ་འགྲོ་བའི་དོན་ལས་མེད་ཅེ།

For me, Padmakara, there is nothing but the welfare of wandering beings.

蓮師唯願度眾生

དམ་ཚིག་དབང་གིས་བོད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་འོང་ཅེ།

By the power of samaya, I shall come to the land of Tibet

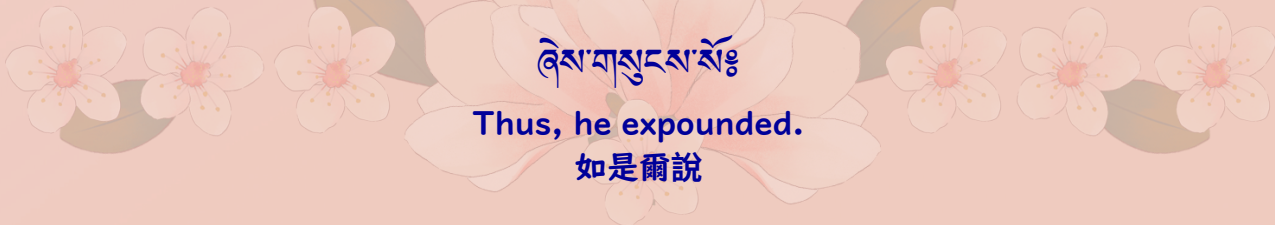
誓言之故入吐蕃

དད་པ་ཅན་ལ་དངོས་སུ་ལུང་སྟོན་འགྱུར་ཅེ།

And manifest to bring prophecy to those who have faith.

真實受記具信者





ཞེས་གསུངས་སོ།

Thus, he expounded.

如是爾說

གྲུ་རུའི་ཞལ་ནས་མེད།

The Guru said:

蓮師再告

གསོལ་བ་འདེབས་པ་ལ་དང་པོ་ལོ་རྒྱུས་བརྗོད་པས་དང་བ་འདྲིན་མེད།

To offer the prayer, firstly, by reciting its history, one will be inspired with admiration.

初宣緣故生淨信

ཡོན་ཏན་མཐོང་བས་དད་པ་སྐྱེ།

Seeing its qualities, faith will be aroused.

見其功德增勝解

ཡིད་བྱིད་ཤེས་ཀྱི་དད་པས་བྱིན་རླབས་འཇུག།

By your mind having informed faith, you will be infused with blessings.

虔誠祈請得加持

སེམས་ཐེ་ཚོམ་དང་བྲལ་བས་བསམ་པ་འགྲུབ།

By the mind being free from doubts, one's intentions will be accomplished.

斷除疑惑願圓成

ཅེས་གསུངས་སོ།།

Thus, he expounded.

如是說畢

(取自蓮師七章祈請文)

*When the prescribed chanting melody is recited, "NGA NGAM" is recited after the HÜM here, and those three syllables are recited before each verse that follows until the next HM written in the text. Moreover, for the prescribed chanting melody, "WA YAM" is recited at the end of each line for every verse until the next HUM written in the text.

When reciting without the prescribed chanting melody, only HÜM is recited as written.

誦經旋律說明：

當按照規定的誦經旋律誦讀時：

1. 在此處的"吽"字之後要加誦"昂昂" (NGA NGAM)
2. 這三個音節要在之後每一偈頌之前誦讀，直到經文中出現下一個"吽"字為止
3. 另外，按照規定的誦經旋律，要在每一行結尾處加誦"哇樣" (WA YAM)，直到經文中出現下一個"吽"字為止

若不按照規定的誦經旋律誦讀，則只需按原文誦讀"吽"字即可。



མི་གི་ལྷན་སྐྱེས་ལ་འདི་དཔེ་རྣམས་ལྟར་བྱ་བཞག་ན་དཔེ་རྣམས་ཀྱི་འདྲ་བ་
འགྲུབ་ཀྱི་ལུགས་ལ་མི་འདྲེང་བའང་ལམ་ལུགས་ཀྱི་ལམ་གསུང་བཤེས།
此咒置經書中 可灰誤跨之罪



། དཀོན་མཆོག་གསུམ་རྗེས་སུ་དྲན་པའི་
ཆོགས་སུ་བཅད་པ།

Verses for Remembering the Three Jewels

《隨念三寶偈頌》



༄། དཀོན་མཆོག་གསུམ་རྗེས་སུ་དྲན་པའི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ།

Verses for Remembering the Three Jewels
《隨念三寶偈頌》

སྐྱེ་མ་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་
དག་པར་རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དཔལ་རྒྱལ་བ་ལྷན་སྦྲུབ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

नमो अनुत्तर सम्यक् संबुद्धाय भगवते शाक्यमुनये बुद्धाय
(Namo Anuttara Samyak Saṃbuddhāya Bhagavate
Śākyamunaye Buddhāya)
南無本師釋迦牟尼佛

མགོན་པོ་སྦྲགས་རྗེ་ཆེ་ལྡན་པ། །ཐམས་ཅད་མཚུན་པ་སྟོན་པ་པོ། །
བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཞིང་། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

慈悲怙主具大悲，
一切遍知之導師，
福德功德如海田，
頂禮如來善逝尊。

Protector endowed with great compassion,
All-knowing teacher,
Field of merit and ocean of qualities,
I bow down to the Tathagata.

དག་པ་འདོད་ཆགས་བྲལ་བའི་རྒྱ། །དག་བས་ངན་སོང་ལས་གྲོལ་ཞིང་། །
གཅིག་ཏུ་དོན་དམ་མཆོག་གྱུར་པ། །ཞི་འགྱུར་ཚེས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

清淨離欲之因地，
善業解脫諸惡趣，
唯一勝義最殊勝，
頂禮寂靜正法教。

Pure cause of freedom from attachment,
Liberation from lower realms through virtue,
Supreme ultimate meaning above all,
I bow down to the pacifying Dharma.



གྲོལ་ནས་གྲོལ་བའི་ལམ་ཡང་སྟོན། བསྐྱབ་པ་དག་ལ་རབ་ཏུ་གྱུས། །
ཞིང་གི་དམ་པ་ཡོན་ཏན་ལྡན། །དགོ་འདུན་ལ་ཡང་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

已脫復示解脫道，
於諸學處極恭敬，
聖田具德之僧伽，
我今亦復申頂禮。

Having been liberated, showing the path of liberation,
Deeply respectful of the precepts,
Supreme field endowed with qualities,
I also bow down to the Sangha.

སངས་རྒྱལ་གཙོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །སྐྱོབ་པ་ཚོས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
དགོ་འདུན་གྱི་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །གསུམ་ལ་ཏུ་གྱུས་ཕྱག་འཚལ། །

頂禮佛陀大導師，
頂禮救護正法教，
頂禮僧伽聖眾德，
恆時恭敬禮三寶。

I bow down to the supreme Buddha,
I bow down to the protecting Dharma,
I bow down to the assembly of Sangha,
Always respectfully bowing to these three.

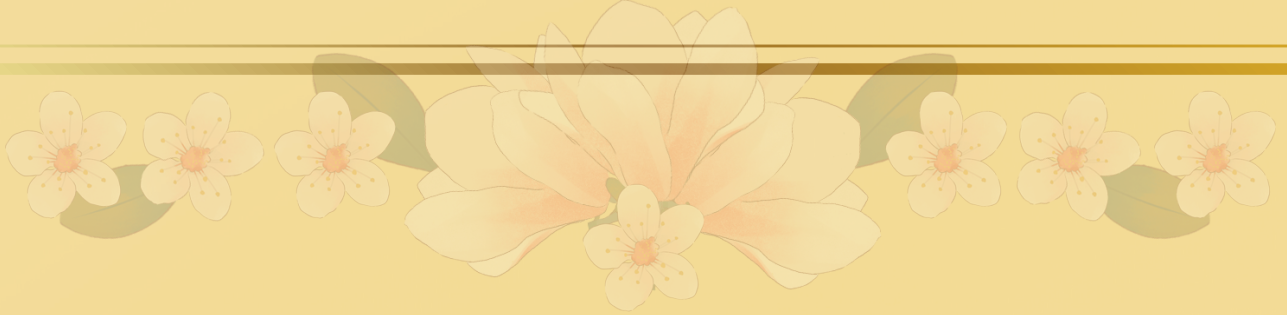
སངས་རྒྱལ་ཡོན་ཏན་བསམ་མི་བྱུང། །ཚོས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་བསམ་མི་བྱུང། །
དགོ་འདུན་ཡོན་ཏན་བསམ་མི་བྱུང། །བསམ་མི་བྱུང་ལ་དད་བྱས་པ་འི། །

རྣམ་པར་སྟོན་པའང་བསམ་མི་བྱུང། །རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

佛陀功德不思議，正法功德不思議，
僧伽功德不思議，信奉不可思議者，
果報亦復不思議，願生清淨佛刹中。

The Buddha's qualities are inconceivable,
The Dharma's qualities are inconceivable,
The Sangha's qualities are inconceivable,
Having faith in the inconceivable,
The ripening result is also inconceivable.
May we be born in the pure realm.





༄། བཏྲ་ཤིས་པའི་མདོ་ཞེས་བྱ་བ།

《吉祥經》

Mangala Sutta



༄།།བཀྲ་ཤིས་པའི་མདོ་ཞེས་བྱ་བ།

《吉祥經》

Mangala Sutta

Evam me sutam:

如是我聞：

འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན།

Thus have I heard:

Ekam samayaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme.

一時，世尊住舍衛城祇樹給孤獨園。

བཅོམ་ལྷན་འདས་མཉམ་ཡོད་ན་རྒྱལ་བྱ་རྒྱལ་བྱེད་གྱི་ཚལ་

མགོན་མིང་ཟས་སྤྱིན་གྱི་ཀུན་དགའ་ར་བ་ན་བཞུགས་སོ།

On one occasion the Blessed One was dwelling at Savatthi, in Jeta's Grove, Anathapindika's monastery.

Atha kho aññatarā devatā abhikkantāya rattiyā abhikkantavaṇṇā kevalakappaṃ jetavanaṃ obhāsetvā,

爾時，深夜有一容色殊勝的天神，照亮整個祇樹園，

དེ་ནས་མཚན་མོ་འདས་པ་ན། ལྷ་གཅིག་གཟི་བརྗིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པས་རྒྱལ་བྱེད་ཚལ་ཐམས་ཅད་སྤང་བར་བྱས་ནས།

Then, when the night was far spent, a certain deity whose surpassing splendor illuminated the entire Jeta Grove,

yena bhagavā tenupasaṅkami, upasaṅkamtvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi.

來詣世尊所。詣已，敬禮世尊，立於一面。

བཅོམ་ལྷན་འདས་གལ་བ་དེར་སོང་སྟེ། སྤྱིན་ནས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཏེ་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་འདུག་གོ།

came to the presence of the Blessed One and, having come, respectfully saluted Him and stood at one side.

Ekamantaṃ ṭhitā kho sā devatā bhagavantaṃ gāthāya ajjhabhāsi:

立於一面的天神以偈頌白世尊：

ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་འདུག་ནས་ལྷ་དེས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ལ་ཚོགས་སུ་བཅད་པས་གསོལ་པ།

Standing thus, the deity addressed the Blessed One in verse:



天神問句 (The Deity's Question)

"Bahū devā manussā ca, maṅgalāni acintayum
Ākaṅkhamānā sotthānaṃ, brūhi maṅgalamuttamaṃ"

「眾天與世人，思維諸吉祥，
希求諸福祉，請說最吉祥。」

ལྷ་དང་འཇིག་རྟེན་མི་མང་པོས། །བཀྲ་ཤིས་རྣམས་ནི་བསམམས་པ་ན། །
བདེ་ལེགས་འདོད་པར་བཅོམ་ལྡན་འདས། །བཀྲ་ཤིས་མཚོག་ནི་གསུང་དུ་གསོལ། །

"Many deities and men, yearning after good,
Have pondered on blessings. Pray, tell me the highest blessing!"

第一偈

"Asevanā ca bālānaṃ, paṇḍitānañca sevānā
Pūjā ca pūjaneyyānaṃ, etaṃ maṅgalamuttamaṃ"

「不親近愚人，應親近智者，
禮敬有德者，是為最吉祥。」

སྲུང་པོ་རྣམས་དང་མི་འགྲོགས་ཤིང་། །མཁས་པ་རྣམས་ལ་བསྟེན་པར་བྱ། །
མཚོང་འོས་རྣམས་ལ་མཚོང་པ་ནི། །འདི་ནི་བཀྲ་ཤིས་མཚོག་ཡིན་ནོ། །

"Not to associate with fools, to associate with the wise,
And to honor those who are worthy of honor — This is the highest blessing."

第二偈

"Patirūpadesavāso ca, pubbe ca katapuññatā
Attasammāpaṇidhi ca, etaṃ maṅgalamuttamaṃ"

「居住適宜處，過去修福業，
正確立志願，是為最吉祥。」

ཡུལ་ནི་འོས་པར་གནས་པ་དང་། །སྲོམ་ཡང་བསོད་ནམས་བྱས་པ་དང་། །
བདག་ཉིད་ཡང་དག་སྲོམ་ལམ་བྱ། །འདི་ནི་བཀྲ་ཤིས་མཚོག་ཡིན་ནོ། །

"To reside in a suitable locality, to have done meritorious actions in the past,
And to set oneself in the right course — This is the highest blessing."

第三偈

"Bāhusaccañca sippañca, vinayo ca susikkhito
Subhāsītā ca yā vācā, etaṃ maṅgalamuttamaṃ"

「多聞工藝精，善學於律儀，
言語說善語，是為最吉祥。」

མང་དུ་ཐོས་ཤིང་བཟོ་རིག་དང་། །འདུལ་བ་ལེགས་པར་བསྐྱབས་པ་དང་། །
ལེགས་པར་སྐྱས་པའི་ངག་རྣམས་ནི། །འདི་ནི་བཀྲ་ཤིས་མཚོག་ཡིན་ནོ། །

"Much learning, perfect handicraft, a highly trained discipline,
And pleasant speech — This is the highest blessing."



第四偈

”Mātāpitu upatṭhānaṃ, puttadārassa saṅgaho
Anākulā ca kammantā, etaṃ maṅgalamuttamaṃ”

「奉養父母親，愛護妻與子，
職業無混亂，是為最吉祥。」

ཕ་མ་རྣམས་ལ་བསྐྱོན་བཀུར་དང་། །བུ་དང་ཚུང་མ་གཅེས་པར་སྐྱོང་ས། །
ལས་རྣམས་འཇུག་པ་མིད་པ་ནི། །འདི་ནི་བཀའ་ཤིས་མཚོག་ཡིན་ནོ། །

”The support of mother and father, the cherishing of wife and children,
And peaceful occupations — This is the highest blessing.”

第五偈

”Dānañca dhammacariyā ca, ñātakānañca saṅgaho
Anavajjāni kammāni, etaṃ maṅgalamuttamaṃ”

「布施與法行，眷屬相接待，
行為無瑕疵，是為最吉祥。」

སྤྱིན་དང་ཚེས་སྤྱོད་བྱེད་པ་དང་། །གཉེན་བཤེས་རྣམས་ལ་མཐུན་པར་འགྲོག། །
རུང་མིན་སྤྱོད་པ་མི་བྱ་བ། །འདི་ནི་བཀའ་ཤིས་མཚོག་ཡིན་ནོ། །

”Liberality, righteous conduct, the helping of relatives,
And blameless actions — This is the highest blessing.”

第六偈

”Āratī viratī pāpā, majjapānā ca saṃyamo
Appamādo ca dhammesu, etaṃ maṅgalamuttamaṃ”

「止離諸惡事，不飲諸酒類，
於法不放逸，是為最吉祥。」

སྤྲིག་པ་སྤོང་ཞིང་འདོར་བ་དང་། །སྤོས་འགྱུར་བཏུང་ལས་སྤོམ་པ་དང་། །
ཚོས་ལས་གཡེང་བར་མི་བྱ་བ། །འདི་ནི་བཀའ་ཤིས་མཚོག་ཡིན་ནོ། །

”To cease and abstain from evil, forbearance with respect to intoxicants,
And steadfastness in virtue — This is the highest blessing.”

第七偈

”Gāravo ca nivāto ca, santuṭṭhi ca kataññutā
Kālena dhammassavanaṃ, etaṃ maṅgalamuttamaṃ”

「恭敬與謙遜，知足與感恩，
適時間正法，是為最吉祥。」

གུས་ཤིང་ཁིངས་པ་མིད་པ་དང་། །ཚོག་ཤིས་དྲིན་དུ་གཞོ་བ་དང་། །
དུས་སྲུ་ཚོས་ཉན་བྱེད་པ་ནི། །འདི་ནི་བཀའ་ཤིས་མཚོག་ཡིན་ནོ། །

”Reverence, humility, contentment, gratitude,
And timely hearing of the Dharma — This is the highest blessing.”



第八偈

”*Khantī ca sovacassatā, samaṇānañca dassanaṃ
Kālena dhammasākacchā, etaṃ maṅgalamuttamaṃ*”

「忍辱易受教，得見諸沙門，
適時論經法，是為最吉祥。」

བཟོན་དང་སྒྲིབ་བདེ་བ་དང་། །དགོ་སྦྱོང་རྣམས་ལ་མཇུག་བ་དང་། །
དུས་སྐྱོད་ཀྱི་གཏམ་བྱེད་པ། །འདི་ནི་བཟང་ལོས་མཚོག་ཡིན་ནོ། །

”Patience, obedience, sight of the Samanas (holy men),
And religious discussions at due times — This is the highest blessing.”

第九偈

”*Tapo ca brahmacariyañca, ariyasaccāna dassanaṃ
Nibbānasacchikiriyā ca, etaṃ maṅgalamuttamaṃ*”

「苦行與梵行，得見諸聖諦，
證悟於涅槃，是為最吉祥。」

དགའ་ཐུབ་ཚངས་པར་སྦྱོང་བ་དང་། །འཕགས་པའི་བདེན་མཐོང་བ་དང་། །
སྤང་ན་འདས་པ་མངོན་བྱེད་པ། །འདི་ནི་བཟང་ལོས་མཚོག་ཡིན་ནོ། །

”Self-control, holy life, perception of the Noble Truths,
And the realization of Nibbana — This is the highest blessing.”

第十偈

”*Phuṭṭhassa lokadhammehi, cittaṃ yassa na kampati
Asokaṃ virajaṃ khemaṃ, etaṃ maṅgalamuttamaṃ*”

「接觸世間法，心意不動搖，
無憂無染淨，是為最吉祥。」

འཇིག་རྟེན་ཚོས་ལ་འཕྲད་བ་དང་། །སེམས་ནི་གཡོ་བ་མེད་བ་དང་། །
སྤང་ན་མེད་ཅིང་བྱི་མེད་པ། །འདི་ནི་བཟང་ལོས་མཚོག་ཡིན་ནོ། །

When touched by the ways of the world,
One’s mind remains unshaken,
Sorrowless, stainless, and secure —
This is the highest blessing.





第十一偈

”Etādisāni katvāna, sabbattha-m-aparājitā
Sabbattha sotthiṃ gacchanti, taṃ tesaṃ maṅgalamuttamaṃ.
Etam atthaṃ Bhagavā avoca. Tattadassu tā devatā Bhagavantam
abhiṇandum.

依此行持者，無往而不勝，
一切處得福，是為最吉祥！

དེ་ལྟར་བཞག་པར་བྱས་པ་རྣམས། །ཐམས་ཅད་དུ་ནི་རྒྱལ་བ་དང། །
ཐམས་ཅད་དུ་ནི་ཞི་བར་འགྲོ། །དེ་རྣམས་དེ་ལ་མཆོག་བགྲ་ཤིས། །

”Those who practice as explained here
Will be victorious everywhere,
And find peace wherever they go -
For them, this is the highest blessing.

Mahāmaṅgala Suttaṃ Niṭṭhitam.”

世尊說是語已，諸天讚歎如來所宣。

《大吉祥經》終。

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་དེ་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ནས། །ལྷ་དེ་རྣམས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོད་དོ།།
།།བགྲ་ཤིས་ཆེན་པོའི་མདོ་རྫོགས་སྟོ།། །

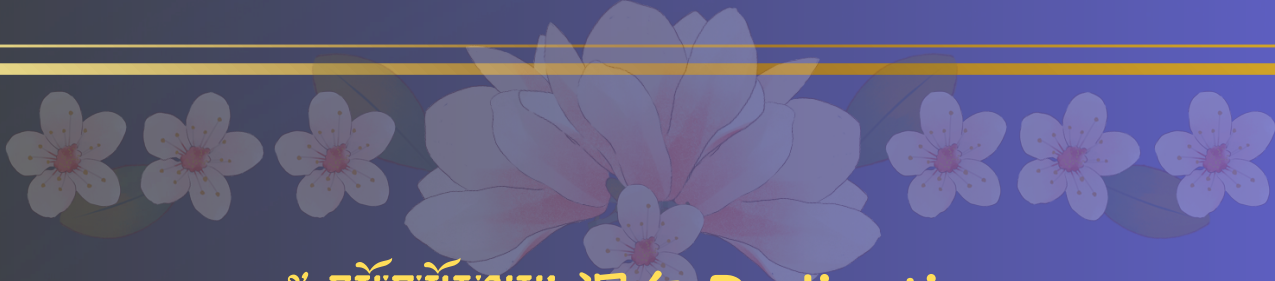
After the Blessed One spoke these words, the deities praised what the Blessed One had taught.

Thus concludes the Sutra of Great Auspiciousness.”



མི་གི་ནི་ལུ་ཐུ་གུ་ལ་འདི་དཔེ་ཆའི་ནང་དུ་བཞག་ན་དཔེ་ཆ་དེ་ཅི་ཡང་དང་
འགྲིམས་ཏེ་ཉེས་པ་མི་འབྱུང་བར་ལམ་ལུ་ཐུ་གུ་ལས་གསུངས་པོ།
此咒置经书中 可灭误跨之罪





༥ བསྐྱོབ་སྐྱོན་ལམ། 迴向 Dedication
 (ཐལ་མོ་སྐྱར་ལ། 合掌 join palms together)

༄༅ བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།། ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་པམ་བྱས་ནས།།

以此功德願證得遍知，降伏煩惱怨敵之過患

With this merit, may I attain perfect wisdom, And overcome the afflictions that are enemies and faults;

སྐྱི་ཚ་ན་འཆིའི་རྩ་རྒྱབས་འབྲུགས་པ་ཡི།། སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།

生老病死洶湧之波濤，願度眾生解脫輪迴海

From the surging waves of birth, old age, sickness and death,
 May I liberate all beings from the ocean of samsara



མི་གྲི་སྤུ་མ་ལྟོ་དཔེ་མའི་མང་ལུ་མཁའ་ན་དཔེ་མའི་ལུང་
 འགྲོམས་ཀྱང་ཉེས་པའི་ལྷུང་ལས་ལམས་ལྟོ་ལྟོ་སྤྱོད་ལས་ལྟོ་ལོ།།
 此咒置经书中 可灭灾障之毒

贝玛阿諦佛学院

Affiliated with Jeta's Grove Charitable Trust

